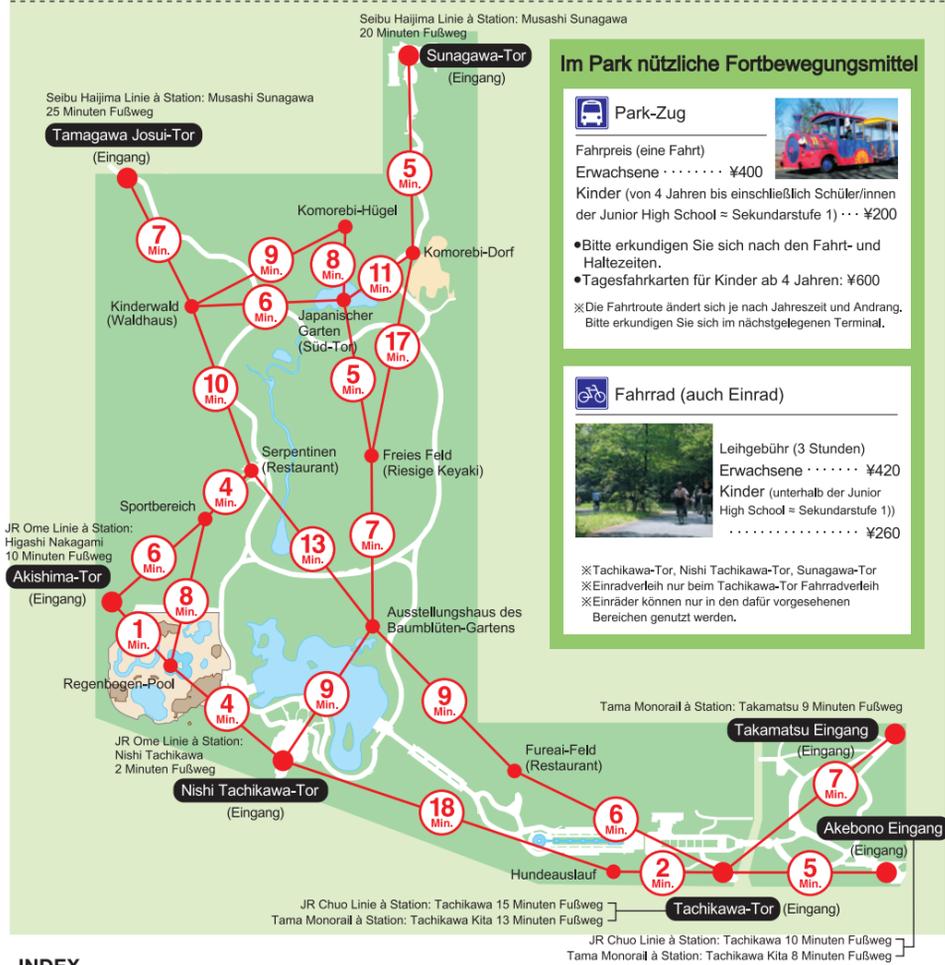
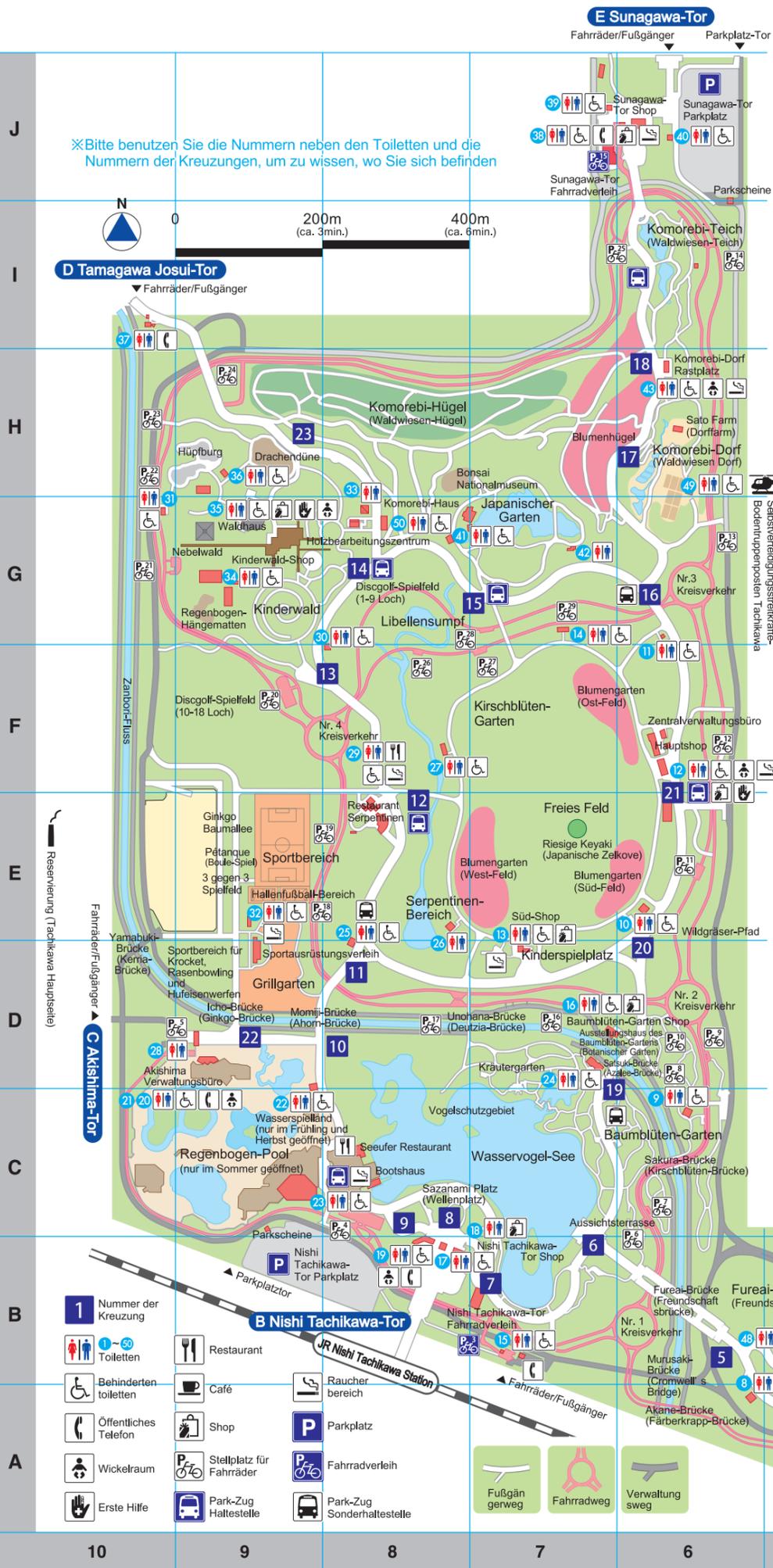


# Willkommen im Showa Kinen Park

## Wegdauer ✕ Erwachsenenschrittggeschwindigkeit

※Bitte benutzen Sie die Nummern neben den Toiletten und die Nummern der Kreuzungen, um zu wissen, wo Sie sich befinden



### INDEX

Eingang (Fußgänger/Fahrräder)	Facility	Location
A1 Akebono Eingang	Wickelraum	E-8
A2 Tachikawa-Tor	Hauptinformation	A-1
A3 Gedenkzentrum Eingang	Tachikawa-Tor	A-4
A4 Takamatsu Eingang	Hanamidori Kulturzentrum	B-2
B Nishi Tachikawa-Tor	Akishima Verwaltungsbüro	D-9
C Akishima-Tor	Zentralverwaltungsbüro	F-6
D Tamagawa Josui-Tor	Waldhaus (Kinderwald)	G-9
E Sunagawa-Tor	Komorebi-Dorf Rastplatz	H-6
	Parkplatz	
	Tachikawa-Tor Parkplatz	B-4
	Nishi Tachikawa-Tor Parkplatz	B-9
	Sunagawa-Tor Parkplatz	J-6
	Fahrradverleih	
	Tachikawa-Tor Fahrradverleih	A-4
	Nishi Tachikawa-Tor Fahrradverleih	B-7
	Sunagawa-Tor Fahrradverleih	J-7
	Restaurant / Café	
	Café (Hauptinformation)	A-1
	Ginnan Café	A-4
	Café (Hanamidori Kulturzentrum)	B-2
	Fureai Restaurant	B-5
	Seeufer Restaurant	C-8
	Serpentinen Restaurant	E-8
	Ausstellungshaus des Baublüten-Gartens	D-7
	Sportartikelverleih	D-9
	Vogelschutzgebiet	D-8
	Grillgarten	D-9
	Wasserspielfeld	C-9
	Momiji-Brücke (Ahorn-Brücke)	D-8
	Sportbereich	E-9
	Ginkgo-Baum-Allee	E-9
	Blumengarten (West-Feld)	E-7
	Futsal-Platz	E-9
	Freies Feld	E-7
	Blumengarten (Süd-Feld)	E-6
	Blumengarten (Ost-Feld)	F-7
	Kinderwald	G-9
	Komorebi-Haus	G-8
	Libellensumpf	G-8
	Japanischer Garten	G-7
	Waldhaus	G-9
	Komorebi-Hügel	H-8
	Komorebi-Dorf	H-6
	Komorebi-Dorf Rastplatz	H-6
	Blumenhügel	H-7
	Bonsai Nationalmuseum	H-8
	Kanal	A-5
	Hauptinformation	A-1
	Soyogi-Hügel	A-2
	Hundeauslauf	A-3
	Kaiser Showa Gedenkzentrum	B-2
	Hanamidori Kulturzentrum	B-2
	Platz der Träume	B-2
	Baumlüten-Garten	C-7
	Sazanami Plaza (Wellen-Plaza)	C-8
	Kräutergarten	C-7
	Bootshaus	C-8
	Wasservogel-See	C-7
	Regenbogen-Pool	C-9
	Regenbogen-Pool	C-9

### Öffnungszeiten

Zeitraum	Zeit
1. März bis 31. Oktober	9:30 ~ 17:00
Samstags, sonntags und an Feiertagen zwischen dem 1. April und 30. September	9:30 ~ 18:00
1. November bis Ende Februar	9:30 ~ 16:30

※Die Grüne Kulturzone (freier Bereich) öffnet um 8:30  
 ※Die Grüne Kulturzone (freier Bereich) schließt vom Tag der Frühlings-Tagundnachtgleiche bis zum 31. März um 17:30  
 ※Die Öffnungszeiten können sich aufgrund von Veranstaltungen und anderen Anlässen ändern.  
 ※Im Sommer längere Öffnungszeiten für den Pool. Bitte kontaktieren Sie uns für genauere Informationen.

### An folgenden Tagen geschlossen

31. Dezember bis 1. Januar  
 Am vierten Montag im Januar und am darauf folgenden Tag

### Wie die Einrichtungen zu benutzen sind

Örtlichkeit	Benutzungszeit	Anmerkungen
Hanamidori Kulturzentrum / Hauptinformation	1. März bis 31. Oktober: Schließt um 17:00 1. November bis Ende Februar: Schließt um 16:30	
Kaiser Showa Gedenkzentrum *	1. März bis 31. Oktober: Schließt um 17:00 1. November bis Ende Februar: Schließt um 16:30	Letzte Eintrittsmöglichkeit: 30 Minuten vor Schließung des Parkes
Fahrradverleih *	Bis 30 Minuten vor Schließung des Parkes	Bis spätestens eine Stunde vor Schließung des Parkes
Hundeauslauf	Bis 15 Minuten vor Schließung des Parkes	
Restaurant *	1. März bis 31. Oktober: 11:00 ~ 16:00 1. November bis Ende Februar: 11:00 ~ 15:30	Letzte Bestellung: 30 Minuten vor Schließung
Bootshaus *	Bis 30 Minuten vor Schließung des Parkes	Bootsverleih: Bis spätestens eine Stunde vor Schließung des Parkes (an Wochentagen im Winter geschlossen)
Sportbereich Alle Plätze und Bahnen *	Bis 30 Minuten vor Schließung des Parkes	Bis spätestens eine Stunde vor Schließung des Parkes nutzbar
Kinderwald Holzbearbeitungszentrum	10:30 ~ 15:00	Anmeldung: 10:30 ~ 11:30/13:00 ~ 14:30
Kinderwald Hüpfburg	Bis spätestens 45 Minuten vor Schließung des Parkes	Nur für Kinder unter 15 Jahren
Japanischer Garten	Bis spätestens 30 Minuten vor Schließung des Parkes	
Japanischer Garten (Tee-Zeremonie) *	1 Stunde vor Schließung des Parkes	Tee-Zeremonie: Bis 1 Stunde 30 Minuten vor Schließung des Parkes
Komorebi Dorf Sato Farm	1. März bis 31. Oktober: Schließung um 16:00 1. November bis Ende Februar: Schließung um 15:30	Montags geschlossen

※Bis auf das Hanamidori Kulturzentrum, die Hauptinformationsstelle und das Kaiser Showa Gedenkzentrum ist eine Eintrittsgebühr fällig.  
 ※Jede Einrichtung kann ab 9:30 Uhr genutzt werden (Ausnahme: Restaurant und Holzbearbeitungszentrum).  
 \* = Gebührenpflichtig

### Vorsichtsmaßnahmen im Park

- Bitte beachten Sie bei Nutzung des Parks folgende Regeln.
- Biegen, brechen oder reißen Sie nicht an den Pflanzen; versuchen Sie nicht, Tiere zu fangen.
  - Lagerfeuer und Feuerwerke sind verboten.
  - Bereiche, die mit dem Hinweis "No Entry" / "ausgeschildert sind, sind entweder für Sie gefährlich oder dienen dem Schutz von Pflanzen. Bitte sehen Sie daher davon ab, diese Bereiche zu betreten.
  - Die Radwege können nur mittels Fahrrad benutzt werden; die Nutzung zu Fuß ist untersagt.
  - Tragen Sie zu der Abfallreduzierung im Park bei, indem Sie Ihren Abfall wieder mit nach Hause nehmen. Sollten Sie sich dennoch Ihres Abfalls in der Parkanlage entledigen, bitten wir Sie, die dafür vorgesehenen Abfallbehälter zu benutzen und den Abfall entsprechend zu trennen.
  - Rauchen ist nur in Bereichen gestattet, in denen Aschenbecher verfügbar sind.
  - Erwachsene, die mit kleinen Kindern den Park betreten, müssen diese ständig im Blick behalten.
  - Besucher, die den Park mit Haustieren betreten, müssen diese ständig angeleint lassen. Der Halter des Haustieres ist dafür verantwortlich, Exkremente von diesem zu beseitigen. Der Park übernimmt keinerlei Verantwortung für Ereignisse im Park, die im Zusammenhang mit Haustieren stehen; diese obliegt vielmehr einzig dem Halter des Tieres. Haustiere sind in dem Japanischen Garten, Gebäuden wie dem Restaurant, dem Park-Zug und Booten nicht gestattet. Eine Ausnahme hiervon bilden Blindenhunde.
  - Besucher des Parkes haben Abstand von Handlungen zu nehmen, die negative Folgen für die Parkverwaltung haben können.
  - Die Nutzung von metallischen oder hölzernen (Baseball-)Schlägern, Boomerangs, Modellflugzeugen, Rollbretern, Schlitzen, Käferfangnetzen, Angeln, großen Zelten, Golfschlägern und anderen Gegenständen, die die Abläufe im Park beeinträchtigen können, ist untersagt. Über den gewöhnlichen Gebrauch hinausgehende Ausrüstung ist nur beschränkt zulässig. Bitte wenden Sie sich an eines der Tore oder das Showa Management Center für mehr Informationen.

**SHOWA KINEN PARK**  
 SHOWA KINEN PARK  
 Ansprechstelle: Showa Administration Center  
**TEL. 042-528-1751** (Computer-gesteuerte Antworten)  
 2022.05 ドイツ語